Tarifa especial de prensa del Interior.
Resolución del Poder Ejecutivo Nº 313 del 17/8/65.

Resonancias

MUSICA ✶ TRADICION ✶ FOLKOLRE
NOTICIAS Y COMENTARIOS EN GENERAL



Resonancias

Revista mensual dedicada a los intereses del arte

MUSICA, TRADICION, FOLKLORE, NOTICIAS Y COMENTARIOS EN GENERAL

AÑO III N.o 25

El Durazno, Agosto de 1966

Director
y Redactor Responsable, Prof.
Samuel V. de León del Río

Editor: GADI

La Dirección no comparte necesariamente los conceptos vertidos por los distintos colaboradores en sus artículos.

SUSCRIPCION

(12 numeros) ...	$ 50.00
Número suelto	$ 5.00
Número atrasado	$ 5.50

Dirección postal:
RESONANCIAS

IBIRAY 1011
DURAZNO

Otro Aniversario

Al llegar a nuestro número 13 —primero del Año II— decíamos: "No dudamos que pronto llegaremos a todos los rincones de la Patria y ese día será el del triunfo de los que tuvieron confianza en nuestra modestísima labor".

Hoy nuestro número 25 —primero del Año III— viene a decir que hemos logrado una meta anhelada: **RESONANCIAS** se lee en todo el País.

Si en aquel momento estábamos agradecidos al apoyo de centenares de suscriptores, hoy, con lógico entusiasmo gritamos a los cuatro vientos que nuestro esfuerzo no ha sido en vano.

Colaboradores anónimos de real valía, amén de los que ya conocen los lectores contribuyen con su generoso esfuerzo a que **RESONANCIAS** lleve una pequeña cuota de conocimientos que son un aporte a la cultura de los que nos favorecen con su atención.

Mientras el pueblo nos apoye como hasta ahora en forma creciente seguiremos en la calle.

Mientras el aliento de los lectores siga llegando, podemos estar seguros de que el eco que nos hacemos de los acontecimientos artísticos tendrá una afectiva resonancia popular.

Para eso se fundó nuestra publicación, y al llegar a este nuevo aniversario nuestro agradecimiento se hace público a todos: lectores, anunciadores y colaboradores por la amable acogida.

RESONANCIAS dice...

BODAS DE PLATA	*La Asociación Amigos de la Música cumple en el Durazno sus veinticinco años de fecunda vida activa.*
UN HOMBRE QUE SABE...	*La vida de un hombre que sabe mucho y por eso, en la modestia de su ser no aparenta lo que en ciencia atesora.*
HISTORIA DE LA GUITARRA EN EL URUGUAY	*Una Historia de la Guitarra en el Uruguay confeccionada con abundante material por el estudioso Cédar Viglietti.*
NOTICIAS MUSICALES	*La actividad musical que llegó hasta nosotros en lo que va del mes.*
TRADICION	*Una nota distinta sobre culto a la Tradición.*
PAJAROS NUESTROS	*Hoy se presenta en este desfile al pájaro carpintero.*
LA LITORALEÑA	*Una nota que cierra el debate promovido sobre el tema hace un año.*
DE PUERTAS ADENTRO	*Algo de lo nuestro contado para los lectores.*

Bodas de Plata Artísticas

El 25 de Agosto se celebró el 25º aniversario de fundación del Coro duraznense que luego tomando cuerpo dió origen a la Asociación Amigos de la Música. El actual Presidente de la Institución, Prof. Pedro Montero López en el acto de conmemoración del acontecimiento, en el Teatro Español, dijo que en aquella reunión se encontraban presentes, el fundador Dr. Ernesto Filippini Rossi quien recibía en su casona a los amantes de la música con los que formó el primer coro que se presentó ante sus conciudadanos el 25 de agosto de 1941.

Ese grupo coral que dirigía personalmente el Doctor Filippini, fue creciendo al amparo del cariño y lleno de gracia duraznense extendió su bien a todos los que participaron y a los que gozaron de esa participación.

Más adelante dijo el orador: "Tenemos acá las voces fundadoras de Pochongo y María Venus" (1). Luego con su singular forma de decir fue describiendo el andar y el crecer de la Coral hasta nuestros días, sus presidentes entre los cuales se encontraban presentes el benemérito de toda manifestación cultural duraznense: Don Baustista Díaz González y Don Eduardo Rinaldi Filippini. Por razones de salud no pudieron asistir Don Orlando Giordano y Don Carlos Moroni, los que se hicieron representar por familiares.

En una ceremonia especial se distribuyeron banderines a los integrantes del Coro,, medallas a los Ex-Presidentes y una plaqueta al Maestro Raúl Evangelisti actual director y que ha tenido bajo su batuta por largos años al coro. Una medalla también para el Doctor Filippini.

El Presidente actual dió una noticia agradable para la masa de socios de esta Institución: Se ha concretado la compra del local de la calle Ibiray esquina Rivera. Ya se tiene recaudado el dinero necesario para la primera entrega y se espera que sucesivas contribuciones de los amantes del canto, la música y el arte en todas sus formas han de completar la abultada cantidad para terminar de adquirir el amplio local que está ubicado en lugar céntrico.

Sabido es que la Asociación colabora con su local para que funcione allí el Conservatorio Departamental de Música donde se imparte enseñanza gratuita de instrumentación, teoría y solfeo.

También presta su Sala para los conciertos que se organizan por distintas instituciones locales como han sido el Conservatorio Balzo, la Academia Telémaco B. Morales, el Conservatorio Departamental o el de Pablo que al igual que el SODRE han prestigiado actos artísticos en dicha Sala.

También en esa Sala se toman los exámenes de todos los Conservatorios prestigiosos, tanto oficiales como particulares.

La cultura duraznense ha ganado una batalla a través del triunfo en el tiempo y en la obra realizada.

UN HOMBRE QUE SABE ... EN SILENCIO

Se dice a menudo que la tarea de resumir en un pequeño artículo los perfiles de una gran personalidad es, evidentemente, un trabajo que está destinado a quedar incompleto. Asumimos concientemente el riesgo cuando en una página de RESONANCIAS queremos presentar a Don LUIS ALBA.

En nuestro concepto decir Luis Alba es decir la fuente donde pueden ir a beber conocimientos los que se dedican a materias tan variadas como la pintura, el dibujo, la música en general, la guitarra, la música uruguaya en particular o la investigación folklórica.

Hombre de clara inteligencia y de una firmeza avasallante en sus conceptos, habla con propiedad de los temas que conoce y domina y escucha con calma e interés los que desconoce.

Don Luis anda enredado en las seis cuerdas desde los once años, es decir desde hace sesenta y nueve. Si sabrá de guitarra y si sabrá de música nuestra.

Oyó cantar estilos camperos antes del siglo XX y él mismo los cantó.

Hoy que se quiere divulgar la música nuestra, folklórica o tradicional, tiene apreciable valor la palabra de este hombre que nos dice: "En la investgiación sobre la música nuestra no hay que mistificar. Serán folklóricas cuatro o cinco piezas enteras, más no creo. Los estilos, las milongas, los valses criollos y las polkas han llegado hasta nuestros días... pero no todos son folklóricos aunque sí tradicionales. Y agrega, como para que se nos grabe, "el estilo es muy sencillo, muy sencillo... y, contrariamente a lo que por ahí se ha afirmado, se encuentra generalmente en modo mayor".

Cuando estamos ante Luis Alba estamos ante UN MUSICO. Admirador de Behetoven y de Mussorsky, a este lo llama "el mayor de los Cinco" y del célebre alemán dice "fue un creador".

En un momento de la conversación sale el tema de la V sinfonía. Don Luis le ha hecho una transcripción para dos guitarras que en ese momento tocan los hermanos Fernández; cuando terminan dice: —Esta V es "bárbara". Como su persona está aureolada por la modestia, piensa que esta palabra puede ser considerada como una alabanza para sí; se rectifica y pide perdón, luego agrega: "Se hace lo que se puede".

Pero nosotros sabemos que don Luis Alba ha hecho mucho: por la guitarra, por la música, por la cultura, por el Uruguay.

Entre sus discípulos de guitarra se destaca la figura de Isaías Savio pero somos muchos los que debemos a su consejo algo de nuestra formación.

Además de guitarrista tiene nuestro biografiado otras facetas que lo enaltecen y lo distinguen. Universitario capaz, llegó a graduarse de agrimensor. Pero si se quiere saber más sobre él, diremos que es cartógrafo y por encargo del Gobierno preparó el mapa de la República en un trabajo que insumió años de duración.

Posee una cultivada memoria que da razón al dicho ciceroniano "memoria excolendo augetur", cultivándola se aumenta la memoria. Recuerda fechas y hechos del siglo pasado como de principios y mediados del presente. Sabe dar relación de la cantidad de hectáreas que medía la estancia de Reyles, cuya mensura hizo hace lustros.

"Ud. que es duraznense"... dice, y nos cuenta anécdotas sabrosas para nosotros sobre los tiempos en que estuvo en Molles o en Cuchilla de Ramírez con teodolito, libretas, lápices, jalones... y guitarra.

Tiene cuentos adecuados a cualquier tema, graciosas anécdotas que describen y adornan una larga existencia.

Como ejemplo daremos esta que salió a raíz del canto de nuestra música tradicional.

"Un día estaba cantando, —como le digo me acompañaba en guitarra—, en un comercio de Avenida de las Instrucciones y camino Mendoza. Casi era campo abierto por aquellos tiempos idos. Pero había guardia civil a unos cuantos metros de allí. Yo cantaba lo de siempre: vidalitas, milongas, estilos. Uno de estos estilos describía hazañas de nuestras batallas y escaramuzas fratricidas. Justamente contaba la retirada de un militar en uno de estos combates. Cuando estaba en lo mejor de mi canto entró el representante del orden público y me hizo callar. "Así que disparó el general Fulano. ¡Vaya preso!... Y me llevaba nomás. Por fortuna un influyente señor salió para hablar con el exaltado funcionario policial y consiguió que me dejara en libertad. Después me enteré que era sobrino de un conocido político (que llegó a Presidente),... y al hombre no le gustaban esos cantares.

Así fue que dejé de cantar.

Historia de la Guitarra en el Uruguay

1) GUITARRAS DE AYER

Si esta patria nuestra se hizo a caballo, como se ha dicho, puede agregarse que con guitarra se la acunó cuando recién nacida, con guitarra se acompañó el ritmo de sus primeros pasos y con guitarra cantó y bailó en su adolescencia.

Ya veremos desfilar al son de sus cuerdas, por estas páginas, la teoría de viejos fantasmas queridos, sombras gloriosas del pasado que abonan lo dicho.

Se puede afirmar que éste fué, antaño, el instrumento de nuestro gaucho, del hombre de las ciudades y aún —en menor medida— de la mujer.

Y el primero en llegar a estas tierras de América, descartado algún clarín de guerreros acentos o toques de ordenanza.

Aquí en la Banda Oriental es precisamente donde más se aclimata; la razón es fácil, no tiene rivales: nuestro aborigen —al contrario de lo que sucedió en Perú, Bolivia, Argentina, Brasil, Chile, etc.— no nos legó ningún instrumento. Solo heredamos la guitarra de España.

En esta Banda los primeros balbuceos musicales pertenecen al criollo; allá el indio con sus quenas, sus pingollos, bombos o cajas, y no citamos al charango pues es posterior al arribo de la guitarra, apenas si su imitación más o menos indígena.

La primera guitarra que he podido hallar por estas latitudes viene de la mano de la tradición: tañe sus cuerdas Santa Rosa de Lima, Patrona de esta América pero también consagrada patrona de los guitarristas, hace unos veintiocho años, por voto unánime de colegas argentinos.

Antes de entrar en nuestro país, seleccionaremos los hallazgos (geográficamente próximos) más interesantes, de venerable antigüedad, sin comentarios y en orden cronológico:

—Año 1557, aproximadamente: En el Coliseo (R.A.) "actuaba un conjunto de mujeres traídas del Brasil que cantaban y se acompañaban con guitarras". (S. Contreras).

1598: En inventarios de Córdoba (R.A.) "un mazo de cuerdas de vihuela" (P. Grenón).

1608: el mismo investigador nos habla de "una guitarra de ébano negro".

1658: nos agrega ahora graciosos cargos contra las informalidades de un guitarrista "En las acusaciones contra el Sargento Cuba, hay una prueba de que era de sentimientos falsos, pues inmediatamente acabamos los oficios divinos, se fué a una boda y en ella cantó a la guitarra, de donde se colige que dicho sentimiento fué fingido"...

1676: Otra noticia importante sobre dos militares: "El General Gregorio de Lima dejó textado: El teniente José Sánchez me es deudor de una guitarra *grande*, hecha en el Brasil". (Las guitarras entonces eran más pequeñas y quizás esta fuera de las primeras construídas en estas tierras).

1707: Es Virrey en Lima el Marqués Castells dos Rius, guitarrista, poeta y actor. Dirá de él la famosa escritora Concha Espina: "En aquellos siglos dorados de los Virreyes, un hombre lleva nuestra guitarra al Perú y la mima en su palacio colonial como a la más fina expresión de la cultura europea".

Siglo XVIII: Interviene en la liturgia cristiana; en inventarios de iglesias cordobesas figura, en una "un arpa y una guitarra, todo, de la iglesia"; y en otra "dos guitarras y dos violines". (P. Gronón).

1630: Este año se fundó el pueblo de la Cruz, sobre el río Uruguay, en las misiones Orientales. Dice un historiador: "Hasta 1855 lo habita una población de indios mestizos que en los días de fiesta afluían a la iglesia, donde un sacristán guaraní oficiaba, y una india dirigía el coro que era acompañado por algunas guitarras, una flauta y varias ocarinas".

1733: El padre Cattaneo, remontando este río Uruguay en balsas conducidas por los indios nos habla de oficios religiosos en una de sus márgenes "con arpas, violines y guitarras" (Cristianosimo felice, de Muratori).

EN LA BANDA ORIENTAL

1763: Dom Pernety en su "Historia de un viaje a las islas Malvinas" se expresa así de las damas de Montevideo: "Las mujeres en su casa hacen sociedad y no se hacen rogar para cantar, bailar, tocar el arpa, la guitarra o el mandolino".

1767: En inventario del departamento de Colonia encontraremos "un arpa, guitarra y violín" formando el instrumental de una capilla. (Leonarth S.J. en "Documentos de los Jesuítas").

1773: Fray concolorcorvo realiza un viaje por Sudamérica y anota: "Los gauchos o gauderos son unos mozos nacidos en Montevideo

RECONOCIMIENTO

Era de toda justicia evidentemente, que el conjunto "LOS MAYORALES", ganador absoluto en el concurso de Salto, fuera elegido, por mérito propio, para ser el representante de la Tradición Uruguaya en el más importante evento de esta naturaleza que es el que se lleva a cabo en Río Hondo República Argentina. Por no disponer de espacio queda para el Nº 26 esta crónica.

---

o en los vecinos pagos. Se hacen de una guitarra que aprenden a tocar muy mal y a cantar desentonadamente varias coplas que estropean y muchas que sacan de su cabeza y que regularmente ruedan sobre amores", (Obsérvese la temprana mención del payador oriental).

1775: En libro de cuentas del Cabildo de Soriano se lee: "3 y ½ rrs. de cuerdas para arpa y guitarras de la Iglesia". (L. Ayestarán).

Siglo XVIII: por esta época dice el historiador Torre Revello sobre Montevideo; "En muchas casas había el tiple especie de guitarra y la clave, a cuyos sones se animaban las tertulias. En campaña se armaban francachelas al son del tiple y del canto monótono de entonces". (El tiple era una guitarra algo más pequeña, de voces agudas).

1783: En Soriano, en el libro del Cabildo se habla de "una guitarra de pino por la que se ofrecieron nueve reales". (L. Ayestarán).

Oigamos ahora a dos antiguos tanto como clásicos historiadores nuestros Francisco Bauzá y Orestes Araújo: dice este último, agregando enseguida una cita de Bauzá: "La música y el canto fueron entonces cultivados por los españoles y americanos, (excepción hecha de los indios) antes de la fundación de Montevideo. El faenador clandestino, el changador, el gauderio se hacían notables por sus lances amorosos, sus rencillas, sus cantares... trovadores melancólicos que al son de la guitarra cantaban endechas de amor... Siendo el punto de reunión la pulpería y su afición el canto y el baile, la guitarra no faltaba en ninguno de estos establecimientos".

CONTINUARA.

Noticias Musicales

El 5 de agosto cantó en Amigos de la Música la Soprano Nelly Pacheco acompañada del guitarrista Daniel Viglietti. El concierto tuvo tres partes: En la primera el concertista Viglietti ejecutó un programa de música antigua para culminar con un Estudio de Villa Lobos dado en forma brillante.

La segunda parte contó con la magnífica voz de una gran soprano cuyo timbre aterciopelado y firme lució como en sus mejores actuaciones. Sabíamos que se trataba de una valiosa cantante por la crítica montevideana, pero en el recinto casi familiar de "Amigos de la Música" se pudo apreciar en toda su expresión la gran calidad de esta voz bien adiestrada y por demás privilegiada.

La última parte en canto y guitarra estuvo a cargo de Viglietti que hizo gala de cantor y armonizador inteligente puesto que ha logrado en sus obras un acabado perfecto.

El SODRE que ha estado muy activo en la distribución de números artísticos en el Interior envió un Cuarteto a la ciudad de Paso de los Toros, ciudad que anota en su haber una estimulante elevación cultural.

No publicamos el programa por falta de espacio, pero consignamos que se trata de obras de Pergolesi, De Giardini, Dvorak, Weidig.

Nuestro informante agrega que los asistentes mostraron su conformidad con sostenidos aplausos y luego del concierto, su entusiasmo ha perdurado en elogiosos comentarios.

La Academia Telémaco B. Morales presentó en la localidad de Carlos Reyles en el Club Liga del Trabajo, un acto guitarrístico con el concurso de sus alumnos.

Se interpretaron obras de Carulli, Küffner, Götze, Milán, Rameau, Paganini, Rizzuti, L. Alba, Pierri, Spinardi, Michelone, Brugni, Fleury, Gascón, Piñero e Iparraguirre.

El miércoles 3 de Agosto actuaron en la Sala del Cine Universitario (Soriano 1227) los guitarristas Julio César y Eduardo Fernández. Esta presentación era auspiciada por la A.E.M.U.S. correspondiente al ciclo 1966, prueba de selección en la categoría "A".

No asistió ningún colaborador de nuestra revista pero nos han informado que los artistas ajustaron bien su ejecución.

La Filial Florida de Juventudes Musicales, con la colaboración del SODRE y de Amigos del Arte de aquella ciudad presentaron al guitarrista Abel Carlevaro, consagrado Maestro que dejó excelente impresión entre el calificado auditorio. Un lleno completo hasta el punto de quedar gente de pie en las escaleras, dice a las claras que el interés despertado por este concierto fue grande. Este acto artístico se realizó el sábado 13 de agosto.

En los últimos días de julio quedó constituída la Filial Durazno de la Federación de Juventudes Musicales Internacionales.

La nómina de integrantes de esta primera comisión es la siguiente:

Delegada de Filial, Profesora Raquel Fort de Viñales; Secretaria, Prof. Carmen Navatta; Secretario de Actas, Prof. Hugo Guerra; Tesorera, Prof. Srta. Isia Silva; Pro Tesorera, Prof. Srta. Teresita Camejo; Secretario de Prensa, Prof. Samuel V. de León del Río; Pro Secretario, Sr. Luis A. González; Vocales: Srtas. Alma Lanze y Prof. María C. Fernández Baltasar, Sres. Dr. Ernesto Filippini Rossi y Profesores Raúl Evangelisti, Carlos Scaffo y Pedro Montero López y señor Roberto Silva.

Cumplió sus Bodas de Plata sembrando canciones y haciendo gustar el arte musical, la Asociación Amigos de la Música, en otro lugar damos la correspondiente información.

Tradición



RESONANCIAS se complace en presentar una nota desusada que no duda será del agrado de los lectores. Además dará a conocer un interesante aspecto en el culto a nuestras tradiciones, que ha escapado a la prensa capitalina. Nuestra nota exclusiva se refiere a una niña que ostenta tres records nacionales: 1º la niña más pequeña que ha desfilado vestida a la antigua usanza (seis años en 1963, día de la Tradición).

2º primera que intervino en un desfile de esta especie.

3º primera que lo hizo cabalgando a mujeriega, tal como se aprecia en esta página.

Es Margarita Assunçao Corallo nacida el 10 de febrero de 1957 en la "muy fiel y reconquistadora" ciudad de Montevideo.

En el grabado se aprecia su estampa oriental, ataviada con traje de chaqueta de pana y falda de tripe verde oscuro y galera.

Realmente luce muy elegante en su tubiano negro —criollo como el zapallo— ensillado con montura adecuada para cabalgar a la antigua, como nuestras abuelas.

LOS QUE CANTAN

Hemos tenido noticia de la existencia de un conjunto de canto que actúa en Montevideo bajo el nombre de TRIO CINA-CINA. Parecería que se trata de un terceto que busca difundir el canto nuestro prescindiendo de los trillados ritmos argentinos que se nos quieren meter bajo el rótulo de FOLKLORE, y que han sido la causa de la muerte de más de cincuenta conjuntos en el período de 1965-66.

El TRIO CINA-CINA está formado por las señoritas Diana y Silvia Flores Mendy y la señorita Blanca Sosa Mendy, autora de algunas letras felices que merecen ser difundidas.

Se anunciaba para estos días una presentación por radio con la colaboración de la pianista Celia Correa Luna quien a su vez es autora de algunas canciones que integran el repertorio del antedicho Trío.

Para que los lectores juzguen sobre el acierto en la elección de las canciones, va esta Vidalita que pertenece a la señorita Sosa Mendy y que se titula

GUITARRA

Guitarra embrujada
Vidalitay
de alma dolorila
eres manantial
Vidalitay
de toda armonía.

Cada cuerda tuya
Vidalitay
conoce el secreto
del pecho que sufre
Vidalitay
sus sueños y anhelos.

Y cuando las manos
Vidalitay
pulsan tu cordaje
te derramas llena
Vidalitay
de dulces cantares.
Palpitas y gimes
Vidalitay
como un corazón
que se estremeciese
Vidalitay
en honda emoción.
Cuando llega el día
Vidalitay
a su fenecer
eres como un salmo
Vidalitay
del atardecer.

El Carpintero

No canta.

Se limita a su grito de alarma que da como en golpes secos a manera de carcajadas: tuic, tuic, tuic. Los hay de copete negro y rojo vivo y otros sin el rojo.

El pecho es amarillo entremezclado con gris y negro.

En consideración de que se alimenta de larvas se le tiene por un aliado y amigo del agricultor.

Si el hornero es el arquitecto de la ornitología regional, el pájaro carpintero es el más hábil perforador de túneles en la madera.

Provisto de una lengua terminada en una punta aguda y sólida perfora los troncos de los árboles con una paciencia y una persistencia ejemplares. Lo hemos observado por ratos y ratos estarse parado, apoyado en sus uñas y sosteniéndose con la cola, picoteando a ritmo sostenido sobre la superficie de un tronco de árbol.

Hace un hueco por el que se va internando a medida que aumenta la capacidad del mismo pero, con gran sentido de seguridad, da unos picotazos y mira a su alrededor para comprobar la ausencia de enemigos.

Así picoteando y observando concluye su obra al cabo de lo cual en ella anida y se reproduce.

Pero no siempre trata de hacer su nido. Muchas maderas aparecen taladradas por los pájaros carpinteros y no con el fin de anidar en ellas. Se dice que buscan alimento pero más parecería que lo

hacen por diversión o necesidad sobre todo cuando taladran pequeños tirantes o maderas delgadas de puertas o ventanas de casas de campo o de taperas, éstas hoy casi inexistentes.

Decimos esto porque los pájaros como los hombres también distraen sus horas de ocio trabajando o hablando sobre lo mismo que tienen diariamente entre manos.

El labrador que está descansando a muchas leguas de su chacra ¿de qué habla?... de la lluvia benigna para las papas, o de las plagas, pero siempre en el tema.

Viajan en ferrocarril dos hombres carpinteros y la conversación será sobre cedro, pino, mesas, sillas o maderas estacionadas, ¿porqué los pájaros carpinteros en sus horas de ocio no van a "despuntar el vicio" estando en el tema?... Muchas veces, no teniendo madera para picotear horadan gruesas paredes de viejos ladrillos donde no habita gusano alguno.

El carpintero ha estado "tratando el tema" a picotazos con la dura pared y al final un hueco grande da testimonio de su afán.

Existen varias clases de "carpinteros" pero los más comunes en el centro del país son los de copete negro y rojo que antes hemos citado. Sin embargo los naturales anotan hasta ocho y nueve clases.

Conocemos solo estas cuyos ejemplares tienen el tamaño de un

venteveo común, con el plumaje descripto y unos dedos provistos de fuertes uñas curvas que le permiten desplazarse con gran agilidad sobre los troncos de los árboles caminando en sentido vertical.

El poeta Fernán S. Valdés nos dice del Carpintero:

Tiene una cuarta de largo,
o dos, si es mano de niño;
uñas agudas y fuertes;
largo pico de tres filos.

Golpea como un martillo
—to-co-to-co, todo el día—
prendido al tronco del árbol,
martilla que te martilla.

Le llaman el "Carpintero",
y también el "pica palo";
con su pico poderoso
golpea y taladra el árbol.

Es por eso que este pájaro,
—según lo comprendo yo—
lleva en su pico el martillo,
el taladro y el formón.

Es bello por sus colores,
pero bello como pocos;
su pecho es anaranjado
y su casquete verdoso.

Busca el árbol carcomido
porque da menos trabajo
y empieza a hacer su agujero
donde sabe que hay gusanos.

En esta tarea, mata
dos pajarracos de un tiro;
porque al par que se alimenta
va construyendo su nido.

Luego en él, acurrucado,
—balconeando el cielo azul—
asoma el buche, y parece
una naranja en la luz.

En el campo no lo quieren;
dicen que es de mal agüero
cuando hay un enfermo grave
espantan al "carpintero".

LA LITORALEÑA

SE CIERRA EL DEBATE

Historiamos el por qué de este debate. En ocasión de la 1ª Semana del Folklore Oriental, realizada en el Salto en Abril de 1965 se presentó la siguiente alternativa: La litoraleña es o no canción tradicional.

En las bases el artículo 3º rezaba así: "Las composiciones deben hacerse en base a las raíces tradicionales musicales del *Uruguay: Cielito, pericón, vidalita, estilo, huella, milonga, gato, cifra, media caña, canción, vals, litoraleña y polka.*

Se hacía mención a la litoraleña y se le admitía como apta para intervenir. El Jurado, —que no había redactado las bases— no lo entendió así.

Se produjo la lógica conmoción entre los asistentes que venían preparados para cantar litoraleñas. La razón parecía estar, prima facie, de esta parte, porque ellos afirmaban que llegaron al evente atenidos a las bases.

Pero también parecía tener razón el Jurado, o la mayoría de éste, que sostenía que la especie musical era de reciente creación y no podía caber en un certamen de música tradicional.

En el deseo de dar la palabra ecuánime y exacta RESONANCIAS abrió este debate en el Nº 13 —agosto de 1965— y lo cierra en este Nº 25 —agosto de 1966—.

La cuestión se planteaba así: ¿Había una injusticia de parte del Jurado no dando alto puntaje a los que cantaran litoraleñas?

¿Había injusticia en los que —defendiendo la mencionada especie— hablaron públicamente contra el Jurado, sosteniendo que la misma es folklórica o de raíz folklórica?

A RESONANCIAS le cabe la responsabilidad de pesar las opiniones y dar el fallo. Para ello pasamos revista a lo que opinaron distintas personalidades.

1º) *La litoraleña es según el Profesor Gómez Cruz, la antigua polkita europea. Su compás es de 2/4. (Cfr. RESONANCIAS Nº 17 pág. 18).*

2º) *Para la profesora Nelly Davy la litoraleña vendría del Chamamé. No es manifestación folklórica. (RESONANCIAS Nº 19 pág. 14).*

Hasta acá las opiniones vertidas en nuestra revista y ya publicadas, pero existen otras dos que daremos en detalle: Una pertenece al artista sanducero Aníbal Sampayo, quien parecería que es autor de "litoraleñas", aunque parece que no lo es.

El mencionado, conocido por el éxito de sus canciones, dijo en el certamen salteño el jueves 15 de abril, ante más de dos mil personas en el Parque Harriague, estas encendidas palabras que provocaron el aplauso sostenido del público y de muchos concursantes: "Los señores del Jurado no quieren que se canten mis canciones porque no son folklóricas. Mi música es folklórica porque es del pueblo mal que le pese a los folklorólogos y otros que viven encerrados en la selva de cemento. Esta gente conoce estas cosas por libro. Yo al gaucho lo llevo adentro y no necesito vestirme de gaucho como esos que vienen de Montevideo, insensibles a lo que pasa en tierra adentro". (1)

En cambio este mismo artista, puesto en la oportunidad en conferencista, afirmó en Montevideo —según nota publicada en el diario "El Día" por el amigo periodista Dn. Gervasio Piro el 30/9/65— que "no pretende que la litoraleña sea folklore, ni se folklorice ya, sino que es de inspiración folklórica".

En la ciudad del Durazno en ocasión de su presentación en el Teatro Español el día miércoles 15 de junio manifestó al autor de este artículo "puede decir que yo nunca compuse litoraleñas".

Esta es la opinión, o si se prefiere, estas son las distintas opiniones del artista sanducero sobre la litoraleña. Quede el lector con la que prefiera.

Y finalmente otra autorizada opinión, la de don Joaquín López Flores: "El nombre "LITORALEÑA", tan difundido en estos últimos tiempos, por las causales tan conocidas, en que todo el mundo se alborota por cualquier elemento que se le rotule "FOLKLORE" no es más que la oportunidad aprovechada por quien o quienes pueden hacerlo, sin interesárseles un comino, si se manosean las cosas antiguas del terruño, por el sólo hecho de llamar la atención con algo que produzca PESOS... Así viene esta COSA de "LITORALEÑA" a ocupar la atención de la gente, porque, lo dicen las REVISTAS ES-

PECIALIZADAS, lo dicen las RADIOS, lo repite la televisión... y lo difunden los PROPIOS PROPAGADORES DEL FOLKLORE BARATO... y así vamos de macaneo en macaneo, avanzando en un camino cuajado de anarquías, confusiones, engaños, errores... de cuyo berenjenal salen copando la banca los señores DUEÑOS DE SITUACIONES, QUE POR NO PERDER EL FALSO PEDESTAL EN QUE ESTAN UBICADOS, NO LE HACEN FRENTE A LOS DESAPRENSIVOS, AL CONTRARIO, SE LAMEN LOS UNOS A LOS OTROS, Y ASI SIGUEN A LA ESPERA DE QUE NO SE LES ACABE EL CALDO...

Usted me habla de la creación de CHOLO AGUIRRE; *me supongo que se refiere a la PALABRA, porque para crear algo, hay que darle a ese algo, un nuevo matiz, una nueva forma, y nada de eso tienen las producciones lanzadas con el nombre de LITORALEÑA.*

Es exactamente igual a lo que solemos llamar SUREÑA, NORTEÑA, o CUYANA... vale decir, la identificación de una zona pero de ninguna manera una creación. La "LITORALEÑA", musicalmente es una POLCA CORRENTINA, con la dinámica qué cada cultor le quiera dar, así por ejemplo, en Buenos Aires, hay ya quien le da AIRE DE BOLERO, otros le imprimen AIRE DE GUARANIA; otros le adicionan en su comienzo unos compases TIPO SINFONIA, y así se va tejiendo la trama de lo que algunos le llaman FOLKLORE, mientras alguien va haciendo su vida y acumulando pesos, que es con SEGURIDAD lo que tanto buscan algunos de esta época FOLKLORIZADA.

Yo debo pedirle perdón por algunos términos que voy hilvanando en esta carta, que como usted, mi querido amigo, comprenderá, a veces uno quisiera salir a la calle y gritar contra todos estos señores que han tomado estas cosas de nuestro acervo nativo, no como una recreación espiritual o como una demostración de amor nativista, sino como un filón para lucrar aún a costa de depravar esas cosas que llamamos TRADICION O FOLKLORE.

He aquí los argumentos en favor y en contra de la especie musical en tela de juicio.

En vista de ello sacamos las siguientes conclusiones:

1º) *Toda persona que haya muerto antes de* 1945 *no cantó, ni leyó, ni oyó, ni se enteró de la litoraleña. Sencillamente no existía.*

2º) *La litoraleña no es folklore uruguayo, ni argentino, sino "moda comercial".*

3º) *Si no tiene tradición, no correspondía estar en un concurso de música tradicional.*

4º) *Si no correspondía pero estaba en las bases, estas fueron mal redactadas y eran inocuas para regir un evento tradicional.*

5º) *El Jurado tenía dos salidas: a) Rechazar de plano las bases y renunciar; b) Denunciar la irregularidad y realizar el evento.*

6º) *Esta fue la posición del Jurado. Y ello provocó lo que llamaremos "el malentendido".*

La posición de RESONANCIAS en el asunto.

Conclusión que se impone —(si la lógica no ha cambiado con la moda)— PRIMERO: La litoraleña NO puede figurar en certámenes de música folklórica o tracional por no tener dicho carácter.

SEGUNDO: Nadie puede impedir que se caten litoraleñas dentro del territorio nacional, como no se puede impedir que se hable en idioma japonés; pero el hecho de cantar aquella o de hablar este no le otorga carácter de tradición o folklore uruguayo a una ni al otro.

Y si hay que ser honestos, valientes y veraces diremos sin reparos que no justificamos las críticas al Jurado que sólo cumplió con su deber de disipar la ignorancia, si la hubo, aclarando que LA LITORALEÑA no es tradicional.

Nota de Redacción: La fundamentación de los juicios se ha hecho en base a palabras textuales escritas excepto en la del artista Sampayo cuyas palabras fueron grabadas en cinta magnetofónica. La Dirección asume la responsabilidad por los juicios emitidos.

DE PUERTAS ADENTRO

Se nos permitirá en este número aniversario contar algunas cosas de casa que forman el anecdotario y la historia de una publicación.

Sinsabores y satisfacciones son el plato del día en toda aventura periodística. Nosotros recordamos con cariño y lo publicamos regocijados que un día nuestro número inicial ganó la calle y llegó a casa de algunos amigos duraznenses y fuera del departamento. Entre las varias reacciones hubo algunas que eran de duda, otras de apoyo, algunas de desconcierto. Cuatro amigos se anotaron antes de que apareciera el primer número: Agrimensor José De Souza, Srta. Raquel Tarde y los señores Gonzalo Pérez y Hugo Almada. Cuando lo vió la Profesora María Todeschini dijo estas alentadoras palabras: "Anóteme como suscriptora y no dejen perder esta publicación".

Con la fina manera de ser humorista que tiene el Profesor Pedro Montero López reaccionó de esta forma ante el ejemplar de ocho páginas que poníamos en sus manos: "Que no suceda con su publicación como con los periódicos liceales que son Año I Número I".

Cuando preparábamos nuestro Nº 3 llegó un día a nuestra Redacción el pedido más "fabuloso" de nuestra corta vida, lo formuló

personalmente la educacionista Lilia Fort de Cabara que solicitó cinco ejemplares del número 1 y tres del número 2 pagando la "abultada" suma de diez pesos.

La primera firma anunciadora que pidió que se le concediera un espacio de aviso en **RESONANCIAS** fue la Mercería Herrera, hasta ese momento todos los anuncios que aparecían habían sido solicitados por la Dirección.

Otro gran motivo de satisfacción es la confianza que ha depositado el comercio local y nacional, respaldando con su aporte este esfuerzo de "tierra adentro".

Y por fin, como índice del interés despertado por **RESONANCIAS** consignamos este probable record: en 24 meses de existencia solamente siete suscriptores se han borrado de los registros suscriptores y dos de ellos porque se mudaron de ciudad y no dejaron dirección nueva.

Como contra partida, en el último mes veinticinco nuevos lectores han solicitado la publicación.

El mayor crecimiento de suscriptores se ha operado, luego del Durazno y de Montevideo, en Paso de los Toros.

En el Exterior fuera del canje llegamos a ocho suscriptores en Buenos Aires, uno en Perú, dos en Brasil, dos en Estados Unidos.

Finalmente citaremos algunas de las personas que han emitido juicios elogiosos para **RESONANCIAS**, juicios que fueron dados a propósito del conjunto o de una u otra de las secciones de la misma por: Huascar Parallada, Abel Carlevaro, Ramón M. Fernández, Eloy L. Boschi, Américo Donato Nicolini, José Pedro Laluz, Cédar Viglietti, Daniel Viglietti, Bautista Díaz González, Demetrio Assumma, Atilio Rapat, Ramón Gómez Cruz, Roberto Cortese, Yolanda Díaz de Rovira, Carlos Parri, Danilo Perroni Ausán, Américo Gaudín, Walter Etchetto, Angélica Cominí, Carlos Cresci, Juan Ité Teixeira Cardozo, Lauro Ayestarán, Clodis Suárez, Pelegrino Torres, Salvador O. Sánchez, Fernando O. Assunçao, Jorge Di Pólito, Rosalío Domínguez, Octavio Assunçao, Alberto Carbone, Nelly Davy, Isabel Colombiés de García, Hugo Balzo, Héctor Cotelo Freire, Armando Diez, Juan Carlos Florit, Juan Edmundo Miller, y otros que omitimos por no hacer demasiado extensa la nómina.